



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1995/404
19 May 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СИТУАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ЗАПАДНОЙ САХАРЫ

Доклад Генерального секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется Совету Безопасности во исполнение резолюции 973 (1995) Совета от 13 января 1995 года и заявления Председателя Совета Безопасности от 12 апреля 1995 года (S/PRST/1995/17). Он охватывает события со времени моего доклада от 30 марта 1995 года (S/1995/240 и Add.1) и разделяется на пять главных разделов: разделы II и III охватывают процесс идентификации и другие аспекты плана урегулирования (S/21360 и S/22464 и Corr.1); в разделе IV обсуждаются вопросы, касающиеся военного компонента и компонента гражданской полиции; раздел V посвящен финансовым аспектам и в разделе VI содержатся мои замечания и рекомендации.

II. ПРОЦЕСС ИДЕНТИФИКАЦИИ

2. С момента ее начала 28 августа 1994 года идентификация заявителей для участия в референдуме проходит медленно, но по нарастающей. В феврале и марте 1995 года количество центров идентификации увеличилось с четырех до семи, и Миссия Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС) достигла своей цели пропускать по меньшей мере 150 человек в день в каждом центре. 3 апреля начал работу восьмой центр в лагере Дакхла в 180 км южнее Тиндуфа. Создание этого центра было особенно трудным, поскольку доступ к лагерю по пустынным колеям сделал перевозку оборудования и снаряжения сложным и занимающим много времени делом. Сейчас в полном объеме действуют восемь центров идентификации МООНРЗС во всех четырех лагерях беженцев в районе Тиндуфа и во всех четырех центрах поселений в территории.

3. Несмотря на возросшие оперативные возможности, темпы идентификации были неровными. Эта работа периодически прерывалась трудностями, связанными со своевременным прибытием племенных вождей (шейхов) и представителей сторон, а также

95-15084.R 220595 220595

/...

с погодными условиями и материально-техническим обеспечением. Этот процесс может быть прерван в любом центре в любой день, если соответствующий шейх не присутствует вовремя,

поскольку именно он идентифицирует членов своей собственной субфракции и дает устные показания в поддержку их права на участие в голосовании. В марте и начале апреля сильные песчаные бури несколько раз препятствовали полетам самолетов и прерывали движение автотранспорта, тем самым приостанавливая работу на несколько дней. Кроме того, было много перерывов из-за религиозных и других официальных праздников и событий.

4. Как отмечалось в моем последнем докладе, своевременное присутствие племенных вождей или лиц, заменивших тех, кто был избран в 1973 году и кого уже нет в живых, было единственным крупнейшим препятствием для идентификации с самого начала этого процесса. В феврале заместитель моего Специального представителя г-н Эрик Дженсен представил обеим сторонам предложение о рассмотрении дел, касающихся тех субфракций, где с одной или другой стороны не осталось здравствующих и компетентных шейхов. Согласие сторон с его предложением позволило серьезно приступить к идентификации. К середине марта было идентифицировано свыше 21 300 человек. Этот процесс продолжался в течение марта и апреля в большинстве центров. Однако возникли трудности с толкованием и осуществлением определенных положений договоренности. В конце апреля идентификация проходила только в трех центрах, поскольку существовавшие проблемы затрудняли прогресс в других пяти центрах.

5. С целью устранения обеспокоенностей Народного фронта освобождения Сегиет-эль-Хамра и Рио-де-Оро (Фронта ПОЛИСАРИО) заместитель моего Специального представителя провел с 26 по 28 апреля в районе Тиндуфа серию консультаций с политическим руководством ПОЛИСАРИО, а также с общинными и племенными вождями. Он предложил толкование по вопросу о старшем сыне, по которому Фронт ПОЛИСАРИО предпочитал ограничительное толкование, и формулу для рассмотрения всех дел, в которых из-за болезни или по какой-то другой убедительной причине шейх или замещающее его согласованное лицо не присутствуют. Фронт ПОЛИСАРИО принял эти предложения. Заместитель моего Специального представителя также встретился с ответственными марокканскими должностными лицами для выяснения марокканской позиции по его предложениям, и они подтвердили свое согласие. В результате этих усилий обе стороны согласились возобновить идентификацию во всех восьми центрах. 1 мая шейхи, представители и наблюдатели отбыли в свои соответствующие центры, а 2 мая идентификация возобновилась во всех восьми центрах. В течение последовавшей недели было отмечено самое высокое на сегодняшний день общее число идентифицированных лиц.

6. За период с моего последнего доклада стороны не полностью отказались от своих прежних настойчивых требований в отношении того, что если по какой-то причине идентификация приостанавливается в каком-либо центре одной стороны, то на основе взаимности она должна также быть остановлена в центре другой стороны. Если эта позиция будет сохраняться, она будет создавать все больше проблем по мере того, как МООНРЗС приближается к серединной отметке в процессе идентификации заявителей. Можно ожидать, что дела всех заявителей будут обработаны в лагерях беженцев в районе Тиндуфа до того, как завершится идентификация во всех центрах в территории. Соблюдение максимальной цифры в 150 человек, подлежащих идентификации ежедневно в каждом центре, которая первоначально рассматривалась как разумная цель, накладывает еще одно ненужное ограничение.

7. Дополнительные ресурсы, выделенные в соответствии с резолюцией 973 (1995) Совета Безопасности, позволили МООНРЗС решить много технических проблем и проблем материально-технического обеспечения, позволяя ей иногда идентифицировать 800-900 человек в день. Это еще раз показывает, что вполне возможно идентифицировать 1000 человек в день, если племенные вожди и представители будут присутствовать там и в то время, где и когда они необходимы, и если не будут устанавливаться никакие ограничения в отношении баланса между центрами или в отношении количества заявителей, идентифицируемых ежедневно.

/...

8. По состоянию на 15 мая 1995 года было идентифицировано 35 851 человек. Это гораздо ниже того показателя, который МООНРЗС могла бы с технической точки зрения достичь, если бы стороны неизменно оказывали всестороннее сотрудничество, к которому Председатель Совета Безопасности призвал в своем заявлении от 12 апреля. Тем не менее, по имеющейся информации, этот процесс уже прошли 44,4 процента (12 819 из 28 831) лиц, которые должны быть идентифицированы в лагерях вблизи Тиндуфа, и 28,1 процента (23 032 из 81 855) подлежащих идентификации лиц в центрах поселений в территории.

9. Юридическое рассмотрение всех дел идет удовлетворительно. Информация, касающаяся оценки членов Комиссии по идентификации, показания племенных вождей и документальные доказательства обрабатываются на предмет подтверждения данных с целью обеспечения сопоставимости и недопущения дублирования.

10. Для меня отраднo то, что, несмотря на все трудности в организации связи, материально-техническом обеспечении и иные трудности, с которыми пришлось столкнуться, люди проявляют действительную приверженность процессу идентификации, совершая поездки зачастую в тяжелейших условиях и затем терпеливо ожидая своей очереди на идентификацию.

11. В настоящее время восемь представителей Организации африканского единства (ОАЕ) наблюдают за работой по идентификации. Когда число центров идентификации было расширено, президент Туниса в своем качестве нынешнего Председателя ОАЕ в консультации с Генеральным секретарем ОАЕ сразу же выделил дополнительное количество наблюдателей, тем самым позволив Комиссии по идентификации плавно продолжить свою работу. Как ожидается, еще два наблюдателя ОАЕ прибудут в район Миссии в мае.

III. ДРУГИЕ АСПЕКТЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ ПЛАНА УРЕГУЛИРОВАНИЯ

12. В своей резолюции 973 (1995) Совет Безопасности просил меня представить доклад о моих окончательных планах по осуществлению всех элементов плана урегулирования и об ответах сторон на них. Прекращение огня уже действует. Ниже излагаются другие виды деятельности, которые уже осуществляются или будут осуществляться в порядке выполнения плана.

Сокращение марокканских войск в территории

13. В июле 1995 года я намереваюсь обратиться с письмом к правительству Марокко с просьбой представить информацию о численности и дислокации его вооруженных сил в территории вместе с планом и графиком их сокращения до принятого уровня в 65 000 военнослужащих всех званий. За 11 недель до дня "Д" военный компонент МООНРЗС проверит, чтобы численность марокканских войск в территории не превышала этого уровня. Как отмечалось в моем последнем докладе, марокканские власти подтвердили готовность Марокко полностью выполнить положения плана урегулирования, относящиеся к сокращению численности марокканских войск в территории, как только будут определены сроки начала переходного периода.

Сосредоточение войск ПОЛИСАРИО

14. В ходе консультаций, проведенных в 1991 году бывшим Специальным представителем, Фронт ПОЛИСАРИО возражал против предложения о том, чтобы его войска были сосредоточены за пределами территории, а Марокко не хотело соглашаться с тем, чтобы войска ПОЛИСАРИО были сосредоточены в районе между песчаным валом ("берм") и международной границей Западной Сахары. Заместитель моего Специального представителя продолжит свои консультации на

месте со сторонами и соседними странами в июле 1995 года, а Секретариат проведет последний раунд консультаций в августе. Я приму окончательное решение по этому вопросу в сентябре.

Освобождение политических заключенных и задержанных

15. Независимый юрист г-н Эммануэл Рукунас занимается обзором исследовательской работы, проделанной его предшественником по вопросу о политических заключенных. 15 мая он отправился в район Миссии для консультации со сторонами и для подготовки программы работы на предстоящие месяцы.

Обмен военнопленными

16. Как также отмечалось в моем докладе, Международный комитет Красного Креста (МККК) заявил о своей готовности приступить к работе по освобождению военнопленных, как только к этому будут готовы все стороны. Я вновь высказываю надежду на то, что дальнейшие настойчивые усилия помогут МККК добиться освобождения всех военнопленных обеих сторон как можно скорее после начала переходного периода.

Кодекс поведения

17. В моем последнем докладе я информировал Совет о том, что Секретариат стремился согласовать в той степени, в какой это возможно, точки зрения обеих сторон по кодексу, регулирующему их поведение в ходе кампании по проведению референдума. Проект будет окончательно доработан в течение ближайших нескольких недель в консультации со сторонами. Я надеюсь представить окончательный текст сторонам в начале июля 1995 года.

Возвращение беженцев, других западносахарцев и членов Фронта ПОЛИСАРИО, которые имеют право голоса

18. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) проводит подготовительную работу по репатриации беженцев в соответствии с его мандатом. УВКБ будет по-прежнему тесно консультироваться с другими соответствующими подразделениями МООНРЗС по детальным условиям программы репатриации в качестве неотъемлемой части работы МООНРЗС. УВКБ направил в Тиндиф сотрудника для подготовки планов, касающихся аспектов материально-технического обеспечения репатриации. Также планируется, что к концу мая район Миссии посетит техническая миссия для оценки потребностей в водоснабжении для целей репатриации.

IV. ВОЕННЫЙ КОМПОНЕНТ И КОМПОНЕНТ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЛИЦИИ

Военный компонент

19. По состоянию на 5 мая 1995 года военный компонент МООНРЗС, возглавляемый командующим Силами бригадным генералом Андре ван Бэленом (Бельгия), насчитывал 288 человек, из которых 240 человек являются военными наблюдателями, а 48 - вспомогательным военным персоналом (см. приложение I к настоящему докладу).

20. До того как будут созданы условия, необходимые для начала переходного периода, военный мандат МООНРЗС будет оставаться ограниченным функциями контроля и наблюдения за прекращением огня.

/...

21. В течение отчетного периода обе стороны продолжали соблюдать прекращение огня, которое действует с 6 сентября 1991 года. Непрерывное патрулирование военными наблюдателями Организации Объединенных Наций содействует успешному соблюдению прекращения огня. Патрулирование в дневное и ночное время осуществляется ежедневно. Ежемесячно в среднем проводится свыше 600 наземных и 140 воздушных патрулирований в чрезвычайно трудных условиях и на большие расстояния. Постоянное присутствие военных наблюдателей помогает укреплять доверие сторон в отношении нейтралитета и беспристрастности МООНРЗС, и они по-прежнему оказывают свое полное сотрудничество в этом отношении.

22. Как отмечалось в моем последнем докладе, в настоящее время завершается разработка планов полного развертывания военного компонента МООНРЗС. С тем чтобы избежать расходов, связанных с преждевременным развертыванием, в настоящее время рассматривается возможность направления военного персонала одновременно с опубликованием окончательного списка избирателей.

Компонент гражданской полиции

23. По состоянию на 5 мая общая численность компонента гражданской полиции во главе с комиссаром полиции полковником Вольфом-Дитером Крампе (Германия) составляла 98 наблюдателей, которые представляли следующие страны: Австрия (10), Египет (11), Германия (5), Гана (8), Венгрия (13), Малайзия (15), Нигерия (15), Норвегия (2), Того (9) и Уругвай (10). В ближайшие недели будут размещены 15 наблюдателей из Ирландии и 3 из Норвегии, в результате чего общая численность компонента составит 116 человек, которых, согласно оценкам, будет достаточно для выполнения его нынешних задач. Поэтому я решил поддерживать численность компонента на этом уровне до тех пор, пока условия не потребуют размещения дополнительных наблюдателей гражданской полиции до общей численности в 160 человек, которая была санкционирована Советом.

24. До начала переходного периода деятельность компонента гражданской полиции по-прежнему ограничивалась оказанием вспомогательных услуг, обеспечением безопасности и оказанием другой помощи в осуществлении процесса идентификации. Сейчас разрабатывается концепция операций для полного развертывания компонента. Важно, чтобы стороны в полной мере сотрудничали с МООНРЗС путем предоставления необходимой для этого информации.

25. В течение рассматриваемого периода МООНРЗС была вынуждена репатриировать нескольких наблюдателей гражданской полиции, которые не обладали техническими навыками, необходимыми для выполнения своих задач. Я хотел бы напомнить странам, предоставляющим контингенты, что персонал гражданской полиции МООНРЗС должен обладать хорошими навыками вождения транспортных средств и свободно владеть либо английским, либо французским языком.

Аспекты материально-технического обеспечения

26. Безопасность персонала МООНРЗС, в особенности персонала, расположенного в отдаленных районах, зависит от надежного функционирования системы материально-технического обеспечения. Значительное увеличение объема деятельности Комиссии по идентификации обуславливает дополнительные потребности в расширении материально-технического потенциала миссии, особенно в плане наземного и воздушного транспорта. В настоящее время рассматривается возможность предоставления дополнительного вертолета, а также увеличения продолжительности времени полетов. Секретариат предпринимает все усилия для своевременного удовлетворения материально-технических потребностей МООНРЗС в пределах существующего бюджета.

27. После развертывания Комиссии по идентификации в районе Тиндуфа МООНРЗС должна иметь возможности для осуществления воздушно-транспортных операций и эвакуации по воздуху в медицинских целях в этом регионе. Это имеет особо важное значение в лагере Дакхла, в который можно попасть только с помощью автотранспортных средств, потратив три или более часа на поездку из Тиндуфа по пустынной местности. Еще одной проблемой в Тиндуфе является запрет на взлет и посадку воздушно-транспортных средств в ночное время. Заместитель моего Специального представителя обратился к алжирским властям с тем, чтобы получить разрешение на полеты над территорией Алжира, а также на посадку и взлет воздушных средств в ночное время. Следует надеяться, что необходимые разрешения будут предоставлены в ближайшее время.

28. Исключительно высокая жара, особенно в районе Тиндуфа, где температура достигает отметки в 63 градуса Цельсия, может в значительной мере помешать или даже прервать осуществление процесса идентификации. В этой связи принимаются меры, с тем чтобы обеспечить установки, необходимые для производства электроэнергии и кондиционирования воздуха в этих районах.

29. Как отмечалось в моем докладе от 14 июля 1994 года (S/1994/819), в мае 1994 года было выведено австралийское подразделение связи в составе 45 военнослужащих всех рангов. Ввиду того, что не было выделено военное подразделение для его замены, пришлось разместить девять дополнительных военных наблюдателей для обеспечения работы системы связи военного компонента МООНРЗС. Однако эта мера оказалась недостаточной, поскольку военные наблюдатели не обладают всеми необходимыми техническими навыками. Поэтому Секретариат осуществляет консультации со странами, которые могут предоставить необходимые контингенты, с тем чтобы заменить девять военных наблюдателей подразделением связи в составе 45 военнослужащих всех рангов. Эта мера может повлечь бюджетные последствия. После полного развертывания военного компонента в течение переходного периода будет необходимо увеличить численность подразделения связи до приблизительно 130 военнослужащих всех рангов.

V. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

30. В своем решении 49/466 В от 6 апреля 1995 года Генеральная Ассамблея предоставила мне право принять на себя финансовое обязательство на сумму в 4 806 600 долл. США брутто (4 426 000 долл. США нетто) для содержания МООНРЗС в течение июня 1995 года при условии продления мандата Миссии Советом Безопасности после 31 мая.

31. В моем докладе Генеральной Ассамблее о финансировании МООНРЗС от 7 марта 1995 года (A/49/559/Add.1 и Corr.1) содержится смета расходов на содержание Миссии после 30 июня 1995 года из расчета 5 619 400 долл. США брутто (5 123 000 долл. США нетто) в месяц. Генеральная Ассамблея будет рассматривать этот доклад на своей возобновленной сорок девятой сессии.

32. По состоянию на 30 апреля 1995 года сумма невыплаченных начисленных взносов на специальный счет МООНРЗС составила 20 271 748 долл. США. В целях обеспечения Миссии необходимым притоком наличности со счетов других операций по поддержанию мира было в целом позаимствовано 11,4 млн. долл. США. Общий объем невыплаченных начисленных взносов для всех операций по поддержанию мира по состоянию на 30 апреля составлял 1,9 млрд. долл. США.

VI. ЗАМЕЧАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

/...

33. В соответствии с планом урегулирования стороны, а именно Королевство Марокко и фронт ПОЛИСАРИО, признают, что единственную и исключительную ответственность за организацию и проведение референдума в Западной Сахаре несет Организация Объединенных Наций. Согласившись в принципе на предложение, касающееся урегулирования, стороны взяли на себя обязательство в полной мере сотрудничать со Специальным представителем Генерального секретаря при выполнении им своих функций. Таким образом, ожидается, что они будут содействовать работе МООНРЗС, которая может функционировать только при их активной поддержке. Что касается процесса идентификации и регистрации, то мой предшественник отметил в своем докладе от 19 декабря 1991 года (S/23299), что "такое сложное мероприятие может увенчаться успехом лишь благодаря объективному и справедливому содействию сторон. Для выполнения своей задачи Комиссия должна работать в атмосфере доверия и спокойствия, созданию которой должны способствовать стороны. Нет необходимости говорить, что без их содействия даже самые активные усилия Организации Объединенных Наций будут обречены на неудачу, какие бы людские и финансовые ресурсы она ни задействовала".

34. Уже прошло пять лет с момента разработки плана урегулирования и учреждения МООНРЗС. Планом предусматривалось, что переходный период и прекращение огня начнутся одновременно. Однако сложились такие политические условия, при которых, несмотря на то, что прекращение огня вступило в силу 6 сентября 1991 года и соблюдалось с этой даты, большие различия в позициях сторон и имеющиеся у них озабоченности привели к проведению продолжительных консультаций в целях поиска компромиссных решений в отношении других аспектов плана. В результате график его осуществления пришлось значительно скорректировать.

35. После прекращения военных действий и отказа от увязки вступления в силу прекращения огня с началом переходного периода обе стороны, вероятно, в некоторой степени утратили заинтересованность в безоговорочном сотрудничестве при осуществлении других элементов плана урегулирования. Потребовалось два с половиной года на ведение продолжительных и напряженных переговоров, с тем чтобы достичь согласия в отношении критериев для определения права на участие в выборах. Однако еще предстоит решить другие не менее спорные проблемы.

36. Когда в 1990 году план урегулирования вступил в силу, нельзя было предположить, насколько сложным и деликатным окажется процесс идентификации. Серьезные проблемы, возникающие ежедневно, вынуждают МООНРЗС предпринимать настойчивые усилия, с тем чтобы этот процесс не выбился из колеи. Около 10 месяцев ушло на идентификацию менее чем одной трети людей в населенных центрах Территории и в лагерях вблизи Тиндуфа, тем не менее многие ранее казавшиеся непреодолимыми препятствия были преодолены и были достигнуты многие результаты, которые в настоящее время являются, как представляется, необратимыми. Будущие избиратели готовы приехать на избирательные участки и ждать много часов, несмотря на неблагоприятные условия. Родители и дети, братья и сестры, члены семей и друзья впервые увидели друг друга после 18 лет конфликта. Впервые за последние почти 20 лет этот процесс вселяет реальную надежду на урегулирование спора и создает условия, при которых стороны не могут вернуться на свои прежние позиции, ибо это повлечет за собой самые серьезные последствия.

37. Однако необходимо подчеркнуть, что этот процесс не может быть успешно завершен без всестороннего сотрудничества сторон. При наличии соответствующих средств и возможностей МООНРЗС может решить технические трудности по мере их возникновения. Однако Миссия не может заставить стороны продолжать этот процесс, если они не захотят делать этого. Я вновь обращаюсь к ним с призывом взаимодействовать с МООНРЗС в духе подлинного сотрудничества. Они не должны ограничивать число подлежащих идентификации лиц каким-либо максимальным числом в любой конкретный день. Они также не должны прерывать этот процесс при его

проведении в центре на одной стороне, если отсутствуют технические возможности для проведения идентификации в центре на другой стороне. Идентификацию следует осуществлять как можно более оперативно, когда это необходимо. Я также призываю стороны оказать полную поддержку УВКБ в процессе подготовки к репатриации беженцев.

38. Если МООНРЗС будет разрешено оперативно осуществить идентификацию, то референдум можно будет провести в начале следующего года. Тем временем, до того как будет подтверждена дата начала переходного периода, необходимо достичь прогресса в отношении других важных аспектов плана урегулирования. Для этого потребуются осуществить следующие шаги: в начале июля я направлю сторонам окончательный текст кодекса поведения и информирую об этом Совет. В августе я информирую Совет о прогрессе, достигнутом независимым юристом в деле освобождения политических заключенных. В сентябре я приму решение о сосредоточении войск фронта ПОЛИСАРИО. К тому времени я также должен буду получить подтверждение от правительства Марокко относительно мер по сокращению его войск в Территории.

39. Осуществление контроля за этими важными мерами позволит Совету Безопасности дать оценку готовности сторон добиваться прогресса в осуществлении плана. Не менее важное значение будет иметь достижение достаточного прогресса в осуществлении идентификации и регистрации, с тем чтобы референдум мог состояться в начале 1996 года. В этой связи я рекомендую Совету Безопасности продлить мандат МООНРЗС на четыре месяца. К концу сентября я смогу дать оценку всего достигнутого прогресса и на этом основании представить рекомендации Совету Безопасности относительно выполнения мандата Организации Объединенных Наций в Западной Сахаре.

40. Организация Объединенных Наций и ОАЕ действовали сообща в подлинном духе сотрудничества на протяжении всего процесса идентификации, и я хотел бы выразить признательность ОАЕ и ее наблюдателям за усилия, осуществленные с тем, чтобы этот процесс стал возможным. Я также признателен заместителю моего Специального представителя за его неустанные усилия по обеспечению успешной реализации этого процесса.

41. В заключение я хотел бы также выразить признательность сторонам за оказываемую ими практическую поддержку МООНРЗС, а также соседним странам за их содействие и сотрудничество.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Состав военного компонента МООНРЗС

A. Военные наблюдатели

Аргентина	7
Австрия	4
Бангладеш	7
Бельгия	1
Китай	20
Египет	12
Сальвадор	2
Франция	27
Гана	6
Греция	1
Гвинея	1
Гондурас	14
Ирландия	9
Италия	6
Кения	10
Республика Корея	2
Малайзия	15
Нигерия	4
Пакистан	4
Польша	2
Российская Федерация	30
Тунис	9
Уругвай	15
Соединенные Штаты Америки	30
Венесуэла	<u>2</u>
Итого	<u>240</u>

B. Вспомогательный военный персонал

i) медицинское подразделение: Республика Корея	40
ii) канцелярские работники: Гана	8
Итого	<u>48</u>
Всего	<u>288</u>

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Карта
